



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Presencia en los premios Príncipe de Asturias

Orfeoiak parte hartu zuen Asturiasko Printze Sarien sorkuntzaren 25. urtemugan. Abesbatzak berak ere jaso izan du sari hori, 1984an hain zuzen. Parte-hartze honetan Verdiren Requiem interpretatu zuen, Asturiasko Printzea Fundazioaren abesbatzarekin eta Asturiasko Printzerriko Orkestrarekin batera, Jesús López Cobos maisuaren zuzendaritzapean. Honek ere irabazia du sari hori Arteen kategorian. Urriaren 20an bi mila ikuslek bete zuten Felipe Printzea Entzunaretoa, Asturiasko Printzea bera, Printzerriko lehendakaria (Vicente Álvarez Areces) eta Asturias eta Oviedoko agintari garrantzitsuenak bertan zirela.



Argazkia: Santiago Clavel

El Orfeón participó en el 25 aniversario de la fundación de los Premios Príncipe de Asturias, galardón que el propio coro recibió en 1984, con la interpretación conjunta del Réquiem de Verdi con el coro de la Fundación Príncipe de Asturias y la Orquesta del Principado de Asturias bajo la dirección del maestro Jesús López Cobos, que también ostenta este premio en la categoría de las Artes. El 20 de octubre, dos mil espectadores llenaron el Auditorio Príncipe Felipe, que estuvo presidido por el propio príncipe de Asturias, el presidente del Principado, Vicente Álvarez Areces, y las principales autoridades asturianas y ovetenses.

La prensa local coincidió en que el concierto fue un gran acontecimiento histórico y artístico para el Principado. “Desde la perspectiva coral, estamos ante una versión absolutamente perfecta. Por una parte contundencia, fuerza, claridad de emisión. Por otra, equilibrio soberbio entre las cuatro cuerdas, como se reflejó en las fugas del Sanctus o la del Liberame”, recogió la crítica publicada en El Comercio.

“El apartado coral fue el gran protagonista de la noche con la sabia decisión de unir las voces del Orfeón al Coro de la Fundación, consiguiendo una masa coral conjunta abrumadora, de impacto soberbio. El trabajo conjunto de ambas formaciones rozó la excelencia en cada una de sus vibrantes entregadas intervenciones”. (La Nueva España)

En la parte coral intervinieron cuatro solistas que actualmente son referencia en el canto Verdiano y que estuvieron a la altura de sus capacidades demostradas en los principales escenarios líricos: la soprano norteamericana Indra Thomas, la mezo italiana Luciana D'Intino, el también italiano Roberto Aronica (tenor) y el bajo alemán René Pape.

Tras las ovaciones prolongadas durante más de cinco minutos, el concierto concluyó con la interpretación del “Asturias, patria querida” que también fue coreada por el público.

Solidaridad

Por noveno año consecutivo hemos logrado entre todos que el Concierto de Navidad “de los niños para los niños” de UNICEF y el Orfeoi-Txiki sea una realidad.

El pasado año se firmó un convenio de colaboración entre el Orfeón Donostiarra y el Comité de UNICEF de Gipuzkoa, con el cual hemos llegado a establecer cada vez lazos más estrechos.

Los fondos que se recauden en el concierto de este año se destinarán en su totalidad a los niños y niñas afectados por el terremoto de Pakistán.

Como nueva presidenta del Comité UNICEF de Gipuzkoa, aunque trabajando con la organización desde hace nueve años, tomo el relevo con gran ilusión, ganas de trabajar y con un buen equipo de voluntarios y voluntarias.

Personalmente supone un gran orgullo y satisfacción trabajar en una organización como UNICEF, cuya misión es luchar para hacer que se cumplan todos los derechos de los niños y niñas del mundo (“Convención sobre los Derechos del Niño” NN.UU. 1989), porque así se logrará romper el círculo de la pobreza, ya que los niños y niñas de hoy son el futuro del mañana.

Un año más queremos agradecer desde este Comité de UNICEF al Orfeón Donostiarra su apoyo y solidaridad con todos los niños y niñas necesitados en el mundo.

Charo Canalejo
Presidenta UNICEF- Comité Gipuzkoa

nº 32

Presencia en los premios Príncipe de Asturias
Entrevista a **Lorenzo Palomo**
Noticias en imágenes
Concierto benéfico para cerrar el año
Óperas de Mozart
V Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU
Socia agradecida

1897-1997



centenario
mendeurrena

Lorenzo Palomo

“Las canciones de Latino son melodías de toda la vida, se hicieron famosas en el mundo entero y la gente de cierta edad las sabe tararear”

Argazkia: Juntxo Egaña

Musikagilea eta orkestra-zuzendaria izanik, berak egin ditu Latino diskoko abestien koru- eta orkestra-moldaketak, eta harro sentitzen da gainera lan honetaz. Berlinen bizi da azken 24 urte hauetan, eta bere gozamenik handiena, bere musika orkestraren batek, abesbatzaren batek edo solista batzuek interpretaturik entzutea dela dio.

Compositor y director de orquesta, es el autor de los arreglos corales y orquestales de las canciones del disco Latino, del que se siente muy orgulloso. Residente en Berlín desde hace 24 años, reconoce que su mayor disfrute es escuchar su música interpretada por una orquesta, un coro y unos solistas.

¿Qué trabajo le resulta más difícil: el de componer o el de realizar los arreglos de una obra ya creada?

A mí me da igual trabajar sobre una obra de otro autor que componer una propia. En mi opinión la palabra arreglista no existe. Existe el compositor y cuando me encargaron un proyecto como el del disco Latino, por ejemplo, cogí las melodías como si fueran mías y las he orquestado como si fueran para mí. Y ahí está el misterio de por qué suenan tan auténticas.

¿Le dejaron elegir los temas de este CD o el proyecto partió de una idea más concreta?

Los temas los elegí yo, basándome en los recuerdos de mi niñez, melodías de toda la vida que me encantaban entonces y me siguen gustando ahora. Son canciones que se hicieron famosas en el mundo entero y que la gente de cierta edad las sabe tararear. Conforme empecé a pensar en la selección me di cuenta de que ahí había un campo inagotable.

O sea, que puede haber un Latino 2...

Ya estamos hablando de ello. De momento se han sacado estos doce temas y más adelante veremos si continuamos por este camino. He llevado el disco a la compañía editorial original de estas melodías para tratar de distribuirlo por todo el mundo porque creo que merece la pena. De las numerosas versiones que se han hecho de estos temas, ésta es la única que reúne a un gran coro como el Orfeón y a una gran orquesta.

Usted vive habitualmente en Berlín, donde compone y trabaja en distintas facetas de la música. ¿Cómo lo compagina?

Llevo 24 años viviendo allí, desde que me llamó Jesús López Cobos, que entonces era director musical de la Deutsche Opera de Berlín. Primero empecé a dirigir el ballet y luego estuve trabajando como encargado de

todo lo referente al ensayo del repertorio italiano de la ópera de Berlín. Son trabajos que me dejan tiempo libre para componer, que para mí es mi vida. Siempre he procurado que el trabajo que me da de comer me permita seguir componiendo, no sabría vivir de otra forma.

Una de estas composiciones es “Dulcinea”, una cantata-fantasia “para un caballero enamorado” que se estrenará en Berlín en 2006.

Sí, éste es un proyecto que se inició en La Mancha pero era muy ambicioso y no se pudo llevar adelante tal y como estaba pensado. La Deutsche Opera de Berlín supo de él y como ellos lo tienen todo: orquesta, ballet, coro y teatro, me dijeron que lo hacían ellos.

Yo inmediatamente pensé en Ainhoa Arteta para el papel de Dulcinea, además intervendrá como guitarrista Pepe Romero. De Don Quijote hará el bajo Arutjun Kotchinian, de Sancho Panza el tenor Burkhard Ulrich y todos ellos van a estar dirigidos por Miguel Ángel Gómez Martínez. El estreno será el 15 de mayo en la Konzerthaus de Berlín en versión concierto. Hay algunos teatros interesados en ofrecer la versión escenificada y estamos hablando de estas posibilidades y también se está estudiando traerla a España.

¿No resulta curioso que una obra tan española se estrene en Alemania?

A mí me parece maravilloso porque tenemos todas las garantías de que todo va a funcionar. En nuestro país estamos viviendo una etapa de creación de orquestas y auditorios que es un ejemplo para otros lugares, ahora mismo es el país que más empuje está dando a la música, pero nos hace falta experiencia para programar y organizar que se adquiere con los años y que en la Ópera de Berlín ya la tienen, así es que ser á estupendo contar con ese rodaje de los alemanes.

Usted también es director de orquesta y ha dirigido sus propias obras, aunque esta actividad ya no la practica.

Efectivamente, y no lo hago porque la fuerza de la creatividad al componer es muy fuerte y, o te dedicas a una cosa o te dedicas a otra. Además, yo disfruto mucho cuando me siento en una butaca a escuchar mi música interpretada por una orquesta, un coro y unos solistas. Es un disfrute total y los nervios que sientes cuando vas a dirigir te quitan gran parte de esa satisfacción.

“Ez nuke asmatuko musika egin gabe bizitzen”

noticias en imágenes/ berriak irudietan



1

1. Malagako Orkestrarekin, Entzunareto Nazionalan, azaroaren 10ean, Carmina Burana abestu zen, Union Fenosak antolatutako kontzertuan.

2. El concierto anual para socios y amigos del Orfeón tuvo lugar en el Auditorio del Kursaal el 17 de noviembre. En la primera parte se presentó el último CD con el sello RTVE Música, "Latino" y en la segunda se interpretó el Stabat Mater de Rossini con la Sinfónica de Euskadi y la dirección de Sainz Alfaro.

3. Chillida-Lekuko ekitaldia, museoaren sorkuntzaren bostgarren urtemugan, irailaren 30ean.

4. Bederatzigarren urtez segidan, Orfeoi-Txikiko neskato-
mutikoek UNICEFekiko elkartasuna adierazi duten.

5. Koldo de Aramburu y Pilar Catalina recibieron el diploma de honor por sus quince años como orfeonistas en activo. La entrega tuvo lugar durante la cena de Santa Cecilia.

6. Tradicional concierto privado navideño del Diario Vasco en el Auditorio del Kursaal. Este año, con la sinfónica de Euskadi, la dirección de Juan José Ocón y la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga.



2



3



4



5



6

Óperas de Mozart



Entre los meses de enero y mayo, la sede del Orfeón acogerá el III Ciclo de Ópera con la proyección de las óperas existentes en DVD de Mozart, con motivo del 250 aniversario de su nacimiento. La entrada será libre hasta completar el aforo. Los pases comenzarán a las 18:45 horas con una introducción a cargo de Carlos Benito y a las 19:00 horas se hará la proyección de la ópera. El 26 de enero: “Mitridate rey del Ponto”; el 9 de febrero: “El rapto en el serralllo”; el 23 de febrero: “Zaide”; el 9 de marzo: “Idomeneo”; El 23 de marzo: “El Rey Pastor”; el 6 de abril: “La finta giardiniera”; el 27 de abril: “Las bodas de Figaro”; el 11 de mayo: “Don Giovanni” y el 25 de mayo: “Così fan tutte”.

V Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU

El musicólogo, compositor y director guipuzcoano José Luis Ansorena Miranda ha sido distinguido con el V Premio Orfeón Donostiarra - UPV/EHU por la labor y trayectoria desarrollada a lo largo de su dilatada y fructífera vida profesional. Así mismo, el profesor José Ramón Vitoria ha sido premiado con este mismo galardón por su trabajo presentado sobre “Aptitudes musicales y aprendizaje instrumental de personas con necesidades educativas especiales”.

El acto de entrega de ambos premios, creados con la doble finalidad de reconocer la trayectoria profesional en la creación musical y de incentivar la investigación musical, se realizará en el primer trimestre de 2006, en un acto que tendrá lugar en el campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU. El acto será presidido por la vicerrectora del campus de Gipuzkoa, Cristina Uriarte; el presidente del Orfeón Donostiarra, José María Echarri y el director del coro, José Antonio Sainz Alfaro.

Concierto benéfico para cerrar el año

La última actuación de 2005 para el coro fue un concierto benéfico que tuvo lugar en el Palacio Euskalduna de Bilbao el día 30 en el que también intervino la Sinfónica de Bilbao bajo la dirección de José Antonio Sainz Alfaro.

El programa, dividido en dos partes, estuvo integrado en su primera mitad por la obertura de Die Fledermaus de J. Strauss, los Cuadros Vascos de Guridi, Stille Nacht de Gruber y el Ave María de Schubert. La segunda parte incluyó varios temas de los grabados en el disco Latino.

La recaudación de la taquilla de este concierto, organizado por AMAK (Asociación Musical Alfredo Kraus), se destinará a la Asociación Nuevo Futuro.

Socia agraciada

Soledad Hevia Collia, socia desde 1994 y madre de los orfeonistas Mari Sol, Lorenzo y María Carmen de las Cuevas, pudo disfrutar del viaje sorteado entre los socios del Orfeón para asistir al concierto celebrado en Oviedo con motivo del 25 aniversario de la creación de los Premios Príncipe de Asturias.

avance de programa / programa aurrerapena

ENERO / URTARRILA		FEBRERO / OTSAILA		MARZO / MARTXOA	
14, 15	CARACAS (VENEZUELA) Teatro Teresa Carreño: Sala Ríos Reyna IX SINFONÍA (L.v. Beethoven) Orquesta Sinfónica Simón Bolívar Dir.: Claudio Abbado.	15	LASARTE XX Aniversario de la Constitución del Municipio Auditorio Manuel Lekuona Varios al piano Piano: B. Rubiños Dir.: J. A. Sainz Alfaro	3	VITORIA-GASTEIZ Grabación “Campanades a morts” Lluís Llach. Orquesta Bilbao Filarmonía Dir.: E. Ricci.
16	CARACAS (VENEZUELA) Teatro Teresa Carreño: Sala Ríos Reyna VARIOS (Temas latinoamericanos y folklore vasco) Orquesta Sinfónica Juvenil de Caracas Dir.: Dietrich Paredes			11, 12	A CORUÑA Palacio de la Ópera Alexander Nevsky (Prokofiev) Orquesta Sinfónica de Galicia Dir.: Víctor Pablo Pérez
28	ROQUETAS DE MAR Auditorio RÉQUIEM (Mozart) Sinfonía Nº 1 (Mozart) Orquesta Filarmónica de Andalucía Dir. J. A. Sainz Alfaro				
29	MÁLAGA Teatro Cervantes RÉQUIEM (Mozart) 1ª Sinfonía Orquesta Filarmónica de Andalucía Dir. J. A. Sainz Alfaro				



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETIN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

MINISTERIO DE CULTURA. INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO.

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

ACERALIA • AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • EUSKADIKO KUTXA - CAJA LABORAL • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTI GAS • EL CORTE INGLES • ESTRATEGIA EMPRESARIAL EULEN, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA LÍNEAS AÉREAS • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE MONDRAGÓN CORPORACIÓN COOPERATIVA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • RECOLETOS • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • UNICEF • UNIÓN FENOSA, S.A. • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U. y la colaboración de EL DIARIO VASCO.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPUZCOA • CASINO KURSAAL • KURSAAL ELKARGUNE - CENTRO KURSAAL S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • LA CAIXA MICHELIN • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D • RENFE • SAFEI GIPUZCOA, S.A. • SMURFIT MUNKSJÖ PAPER, S.A. • VOITH PAPER, S.A.